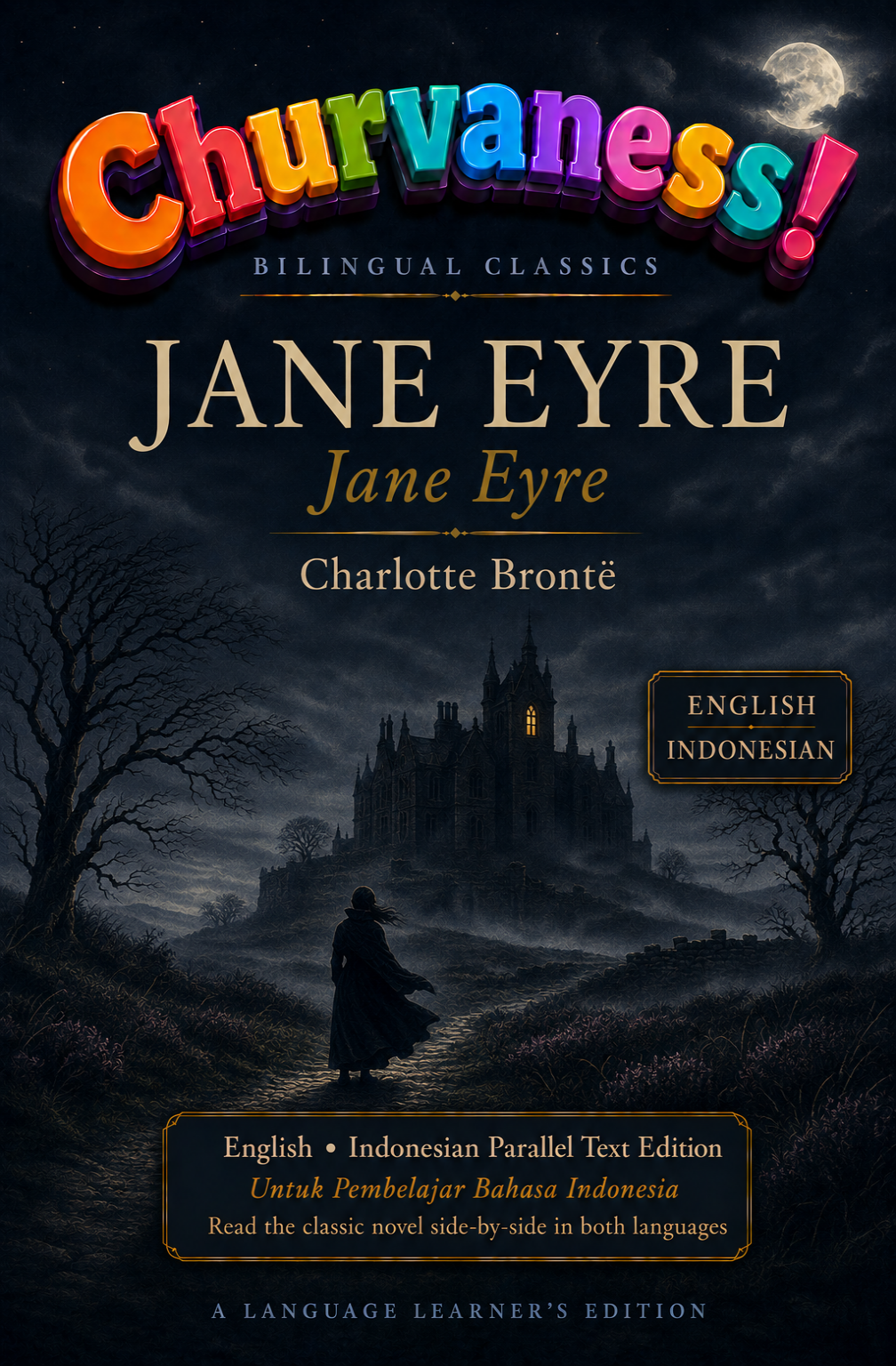




Churvaness!

BILINGUAL CLASSICS

JANE EYRE

Jane Eyre

Charlotte Brontë

ENGLISH
INDONESIAN

English • Indonesian Parallel Text Edition
Untuk Pembelajar Bahasa Indonesia
Read the classic novel side-by-side in both languages

A LANGUAGE LEARNER'S EDITION

Churvaness! Jane Eyre — A Bilingual Edition (English → Indonesian)

Sentence-by-sentence bilingual reading for
Indonesian learners

Churvaness! Team

This book is available at

<https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>

This version was published on 2026-07-17



This is a [Leanpub](#) book. Leanpub empowers authors and publishers with the Lean Publishing process. [Lean Publishing](#) is the act of publishing an in-progress ebook using lightweight tools and many iterations to get reader feedback, pivot until you have the right book and build traction once you do.

© 2026 Churvaness! Team

Contents

Indonesian Cheat Sheet	1
Pronunciation	1
Basic Grammar	1
Function Words	2
Common Phrases	3
Language Notes	3
CHAPTER 1.	4
CHAPTER 2.	52
CHAPTER 3.	53
CHAPTER 4.	54
CHAPTER 5.	55
CHAPTER 6.	56
CHAPTER 7.	57
CHAPTER 8.	58
CHAPTER 9.	59
CHAPTER 10.	60
CHAPTER 11.	61

CONTENTS

CHAPTER 12.	62
CHAPTER 13.	63
CHAPTER 14.	64
CHAPTER 15.	65
CHAPTER 16.	66
CHAPTER 17.	67
CHAPTER 18.	68
CHAPTER 19.	69
CHAPTER 20.	70
CHAPTER 21.	71
CHAPTER 22.	72
CHAPTER 23.	73
CHAPTER 24.	74
CHAPTER 25.	75
CHAPTER 26.	76
CHAPTER 27.	77
CHAPTER 28.	78
CHAPTER 29.	79
CHAPTER 30.	80
CHAPTER 31.	81
CHAPTER 32.	82

CHAPTER 33.	83
CHAPTER 34.	84
CHAPTER 35.	85
CHAPTER 36.	86
CHAPTER 37.	87
CHAPTER 38. CONCLUSION	88

Indonesian Cheat Sheet

Pronunciation

Indonesian has one of the most straightforward spelling systems — each letter one sound, no silent letters.

Letter(s)	Sound	Example
a	<i>a</i> as in father	saya (I)
e	schwa OR <i>e</i> as in bet	selamat, ek or
i	<i>ee</i> (shorter)	i kan (fish)
o	<i>o</i> as in go (pure)	or ang (person)
u	<i>oo</i>	bu ku (book)
ai	<i>eye</i>	santa i
au	<i>ow</i>	pulau
c	<i>ch</i> as in church	c ari
g	hard <i>g</i>	g ajah
h	always pronounced	baik
k (final)	glottal stop	baik
ng	as in sing	orang ng
ngg	as in finger	ngg ak
ny	as in canyon	ny a
r	rolled/tapped	rumah
sy	<i>sh</i>	sy arat

Stress: light, usually second-to-last syllable. Indonesian sounds flat to English ears.

Basic Grammar

Radically simpler than European languages: **no tenses, no plurals (reduplication), no gender, no articles, no verb conjugation.**

Word order: Default SVO, but topic-comment is common: *Ikan paus itu saya lihat.* (The whale, I see it.)

No tenses: Time is adverbs: *sedang* (ongoing), *sudah* (completed), *akan* (future). Without a marker, the sentence is timeless.

No plurals: Reduplication: *ikan-ikan* (fishes). Not used with numbers: *tiga ikan* (three fish).

Negation: *tidak* (verbs/adjectives), *bukan* (nouns), *belum* (not yet), *jangan* (don't).

Pronouns: *saya/aku* (I), *kamu/Anda* (you), *dia* (he/she — no gender), *kita* (we inclusive), *kami* (we exclusive), *kalian* (you pl), *mereka* (they).

Possession: Word order: *rumah saya* (my house, literally “house I”). Suffix *-nya*: third person possessor.

Verbs: No conjugation. Affixes mark voice/transitivity:

- **meN-** (active transitive): *melihat* (to see)
- **di-** (passive): *dilihat* (to be seen)
- **ber-** (intransitive): *berjalan* (to walk)
- **-kan** (causative): *menjelaskan* (to explain)
- **ter-** (accidental): *terlihat* (accidentally seen)
- **peN-** (agent): *pelaut* (sailor, from *laut* = sea)

Function Words

Demonstratives: *ini* (this), *itu* (that), *yang* (relativizer — EXTREMELY common), *semua* (all), *setiap* (every), *beberapa* (some)

Prepositions: *di* (at), *ke* (to), *dari* (from), *pada/kepada* (to person), *dengan* (with), *tanpa* (without), *untuk* (for), *tentang* (about), *atas*

(above), bawah (under), dalam (in), luar (outside), sebelum (before), sesudah (after), sampai (until) **Conjunctions:** dan (and), atau (or), tapi/tetapi (but), karena (because), jika/kalau (if), bahwa (that), ketika (when), meskipun (although), supaya (so that), jadi (so) **Time markers:** sedang/lagi (ongoing), sudah/telah (completed), akan (will), belum (not yet), masih (still), pernah (ever), selalu (always), sering (often) **Question:** apa (what), siapa (who), mana/di mana (where), kapan (when), mengapa/kenapa (why), bagaimana (how), berapa (how many) **Numbers:** satu, dua, tiga, empat, lima, enam, tujuh, delapan, sembilan, sepuluh

Common Phrases

Halo/Selamat pagi (hello), Selamat tinggal (goodbye), Ya/Tidak (yes/no), Tolong (please), Terima kasih (thank you), Sama-sama (you're welcome), Maaf (sorry), Apa kabar? (how are you?), Baik (fine), Ya Tuhan! (God!)

Language Notes

- No “to be”: *Saya pelaut* = “I (am) a sailor” — copula omitted
- *Ada* = “there is/are”: *Ada ikan paus!* (There’s a whale!)
- *Yang* appears constantly — links noun to its description
- Affixes build words from roots: *laut* (sea) → *pelaut* (sailor), *kelautan* (maritime), *melaut* (to go to sea), *lautan* (ocean)
- Nautical: *ikan paus/paus* (whale), *kapal* (ship), *layar* (sail), *tiang* (mast), *jangkar* (anchor), *geladak* (deck), *nakhoda* (captain), *pelayaran* (voyage)

* * *

Now turn to Chapter 1 and begin reading.

CHAPTER 1.

There was no possibility¹ of taking² a walk³ that day⁴.

Tidak ada kemungkinan¹ untuk berjalan³ -jalan hari⁴ itu.



1. **possibility** — kemungkinan
2. **taking** — memukau
3. **walk** — berjalan
4. **day** — hari

We had been wandering¹, indeed², in the leafless³ shrubbery⁴ an hour⁵ in the morning⁶; but since dinner⁷ (Mrs.

Kami memang² telah berjalan-jalan di semak⁴ -semak tak berdaun selama satu jam⁵ di pagi⁶ hari; tapi sejak makan⁷ malam (Ny.



1. **wandering** — pengembaraan
2. **indeed** — Memang
3. **leafless** — gundul
4. **shrubbery** — semak
5. **hour** — jam
6. **morning** — Pagi
7. **dinner** — makan malam

Reed¹, when there was no company², dined³ early⁴) the cold⁵ winter⁶ wind⁷ had brought⁸ with it clouds⁹ so sombre¹⁰, and a rain¹¹ so penetrating¹², that further¹³ outdoor¹⁴ exercise¹⁵ was now out of the question¹⁶.

Reed, ketika tidak ada teman, makan³ lebih⁴ awal) angin⁷ musim⁶ dingin⁵ yang dingin membawa serta awan⁹ yang begitu suram¹⁰, dan hujan¹¹ yang sangat deras, sehingga olahraga di¹⁴ luar ruangan lebih¹³ lanjut kini tidak mungkin dilakukan.



1. **Reed** — buluh
2. **company** — perusahaan
3. **dined** — makan malam
4. **early** — lebih awal
5. **cold** — dingin
6. **winter** — musim dingin
7. **wind** — angin
8. **brought** — telah membawa
9. **clouds** — awan
10. **sombre** — suram
11. **rain** — hujan
12. **penetrating** — tembus
13. **further** — lebih jauh
14. **outdoor** — di luar ruangan
15. **exercise** — latihan
16. **question** — pertanyaan

I was glad¹ of it: I never liked² long³ walks⁴, especially⁵ on chilly⁶ afternoons⁷: dreadful⁸ to me was the coming⁹ home¹⁰ in the raw¹¹ twilight¹², with nipped¹³ fingers¹⁴ and toes¹⁵, and a heart¹⁶ saddened¹⁷ by the chidings¹⁸ of Bessie, the nurse¹⁹, and humbled²⁰ by the consciousness²¹ of my physical²² inferiority²³ to Eliza, John²⁴, and Georgiana Reed²⁵.

Aku senang¹ akan hal itu: Aku tidak pernah suka jalan-jalan, apalagi di sore⁷ hari yang⁹ dingin⁶: yang paling menakutkan bagiku adalah pulang ke rumah¹⁰ di bawah sinar matahari senja¹², dengan jari¹⁴ tangan dan kaki tergigit, dan hati yang sedih¹⁷ karena teguran¹⁸ Bessie, perawat¹⁹, dan merasa rendah²⁰ hati karena kesadaran²¹ akan inferioritas²³ fisiku²² dibandingkan Eliza, John, dan Georgiana Reed.



1. **glad** — senang
2. **liked** — disukai
3. **long** — panjang
4. **walks** — berjalan
5. **especially** — khususnya
6. **chilly** — dingin
7. **afternoons** — sore hari
8. **dreadful** — mengerikan
9. **coming** — yang akan datang
10. **home** — rumah
11. **raw** — mentah
12. **twilight** — senja
13. **nipped** — digigit
14. **fingers** — jari
15. **toes** — jari kaki
16. **heart** — jantung
17. **saddened** — sedih
18. **chidings** — teguran
19. **nurse** — perawat
20. **humbled** — rendah hati
21. **consciousness** — kesadaran
22. **physical** — fisik
23. **inferiority** — inferioritas
24. **John** — Yohanes
25. **Reed** — buluh

The said Eliza, John¹, and Georgiana were now clustered² round their mama in the drawing³ -room⁴: she lay⁵ reclined⁶ on a sofa

by the fireside⁷, and with her darlings⁸ about her (for the time⁹ neither¹⁰ quarrelling¹¹ nor crying¹²) looked¹³ perfectly¹⁴ happy¹⁵.

Eliza, John, dan Georgiana tersebut sekarang berkumpul di sekeliling mama mereka di ruang⁴ tamu: dia berbaring⁵ bersandar⁶ di sofa dekat perapian, dan dengan¹⁴ orang-orang kesayangannya (untuk saat ini tidak bertengkar atau menangis¹²) tampak¹³ sangat bahagia.



1. **John** — Yohanes
2. **clustered** — berkerumun
3. **drawing** — menggambar
4. **room** — ruang
5. **lay** — berbaring
6. **reclined** — bersandar
7. **fireside** — api unggun
8. **darlings** — sayang
9. **time** — waktu
10. **neither** — juga tidak
11. **quarrelling** — pertengkaran
12. **crying** — menangis
13. **looked** — tampak
14. **perfectly** — dengan sempurna
15. **happy** — senang

Me, she had dispensed¹ from joining² the group³; saying⁴, “She regretted⁵ to be under the necessity⁶ of keeping⁷ me at a distance⁸; but that until she heard⁹ from Bessie, and could discover¹⁰ by her own observation¹¹, that I was endeavouring¹² in good¹³ earnest¹⁴ to acquire¹⁵ a more sociable¹⁶ and childlike¹⁷ disposition¹⁸, a more attractive¹⁹ and sprightly²⁰ manner²¹ —something²² lighter²³, franker²⁴, more natural²⁵, as it were—she really²⁶ must exclude²⁷ me from privileges²⁸ intended²⁹ only for contented³⁰, happy, little³¹ children³².”

Saya, dia telah menolak bergabung² dengan grup; mengatakan, “Dia menyesal⁵ harus menjaga jarak⁸ denganku; tetapi sampai dia mendengar⁹ kabar dari Bessie, dan dapat mengetahui²⁷ dari pengamatannya¹¹ sendiri, bahwa aku sedang berusaha¹² dengan sungguh-sungguh¹⁴ untuk mendapatkan¹⁵ watak¹⁸ yang lebih²³ ramah¹⁶ dan kekanak-kanakan, sikap yang lebih²⁴ menarik¹⁹ dan lincah — sesuatu²² yang lebih ringan, lebih jujur, lebih alami²⁵ — dia benar-benar harus mengecualikanku dari hak²⁸ istimewa yang dimaksudkan hanya untuk anak-anak³² kecil³¹ yang puas³⁰ dan bahagia.”



1. **dispensed** — dibagikan
2. **joining** — bergabung
3. **group** — kelompok
4. **saying** — pepatah
5. **regretted** — menyesal
6. **necessity** — kebutuhan
7. **keeping** — penyimpanan
8. **distance** — jarak
9. **heard** — mendengar
10. **discover** — menemukan
11. **observation** — pengamatan
12. **endeavouring** — berusaha
13. **good** — Bagus
14. **earnest** — sungguh-sungguh
15. **acquire** — mendapatkan
16. **sociable** — ramah
17. **childlike** — seperti anak kecil
18. **disposition** — watak
19. **attractive** — menarik
20. **sprightly** — sigap
21. **manner** — tata krama
22. **something** — sesuatu
23. **lighter** — lebih ringan
24. **franker** — lebih jujur
25. **natural** — alami
26. **really** — Sungguh
27. **exclude** — mengecualikan
28. **privileges** — hak istimewa
29. **intended** — disengaja
30. **contented** — puas
31. **little** — kecil
32. **children** — anak-anak

“What does Bessie say I have done¹?” I asked².

“Menurut Bessie, apa yang telah kulakukan?” saya bertanya.



1. **done** — Selesai
2. **asked** — diminta

“Jane, I don¹’t like cavillers² or questioners³; besides, there is something⁴ truly⁵ forbidding⁶ in a child⁷ taking⁸ up her elders⁹ in that manner¹⁰.”

“Jane, aku tidak suka orang yang suka bertanya-tanya atau suka bertanya; selain itu, ada sesuatu⁴ yang benar-benar dilarang bagi seorang anak⁷ untuk memperlakukan orang yang lebih tua dengan cara seperti itu.



1. **don** — mengenakan
2. **cavillers** — penjelajah
3. **questioners** — penanya
4. **something** — sesuatu
5. **truly** — sungguh-sungguh
6. **forbidding** — mengejutkan
7. **child** — anak
8. **taking** — memukau
9. **elders** — sesepuh
10. **manner** — tata krama

Be seated¹ somewhere²; and until you can speak³ pleasantly⁴, remain⁵ silent⁶.”

Duduklah¹ di suatu² tempat; dan sampai kamu dapat berbicara³ dengan⁴ ramah, diamlah⁶.”



1. **seated** — duduk
2. **somewhere** — suatu tempat
3. **speak** — berbicara
4. **pleasantly** — dengan senang hati
5. **remain** — tetap
6. **silent** — diam

A breakfast¹ -room² adjoined³ the drawing⁴ -room, I slipped⁵ in there.

Ruang² sarapan¹ bersebelahan dengan ruang tamu, saya menyelinap ke sana.



1. **breakfast** — sarapan
2. **room** — ruang
3. **adjoined** — berdampingan
4. **drawing** — menggambar
5. **slipped** — tergelincir

It contained¹ a bookcase²: I soon³ possessed⁴ myself⁵ of a volume, taking⁶ care⁷ that it should be one stored⁸ with pictures⁹.

Isinya sebuah rak² buku: Aku segera³ memiliki sebuah buku, berhati-hati agar buku itu berisi gambar⁹.



1. **contained** — terkandung
2. **bookcase** — rak buku
3. **soon** — segera
4. **possessed** — kerasukan
5. **myself** — saya sendiri
6. **taking** — memukau
7. **care** — peduli
8. **stored** — tersimpan
9. **pictures** — gambar

I mounted¹ into the window² -seat³: gathering⁴ up my feet⁵, I sat⁶ cross⁷ -legged⁸, like a Turk⁹; and, having¹⁰ drawn¹¹ the red¹² moreen¹³ curtain¹⁴ nearly¹⁵ close¹⁶, I was shrined¹⁷ in double¹⁸ retirement¹⁹.

Aku duduk⁶ di kursi³ dekat jendela²: sambil mengangkat kakiku⁵, aku duduk bersila, seperti orang⁹ Turki; dan, setelah menutup¹⁶ tirai¹⁴ merah¹², aku dikuduskan dalam masa¹⁹ pensiun ganda.



1. **mounted** — dipasang
2. **window** — jendela
3. **seat** — kursi
4. **gathering** — mengumpulkan
5. **feet** — kaki
6. **sat** — duduk
7. **cross** — menyeberang
8. **legged** — berkaki
9. **Turk** — orang Turki
10. **having** — memiliki
11. **drawn** — digambar
12. **red** — merah
13. **moreen** — lebih lanjut
14. **curtain** — tirai
15. **nearly** — hampir
16. **close** — menutup
17. **shrined** — suci
18. **double** — dobel
19. **retirement** — masa pensiun

Folds¹ of scarlet² drapery³ shut⁴ in my view⁵ to the right⁶ hand⁷; to the left⁸ were the clear⁹ panes¹⁰ of glass¹¹, protecting¹², but not separating¹³ me from the drear¹⁴ November day¹⁵.

Lipatan¹ kain³ merah tua tertutup dalam pandanganku di sebelah kanan⁶; di sebelah kiri⁸ ada kaca¹¹ bening, melindungi¹², namun tidak memisahkanku¹³ dari hari¹⁵ November yang suram¹⁴.



1. **Folds** — Lipatan
2. **scarlet** — kirmizi
3. **drapery** — kain
4. **shut** — ditutup
5. **view** — melihat
6. **right** — Kanan
7. **hand** — tangan
8. **left** — kiri
9. **clear** — jernih
10. **panes** — panel
11. **glass** — kaca
12. **protecting** — melindungi
13. **separating** — memisahkan
14. **drear** — suram
15. **day** — hari

At intervals¹, while turning² over the leaves³ of my book⁴, I studied⁵ the aspect⁶ of that winter⁷ afternoon⁸.

Sesekali, sambil membalik halaman bukuku⁴, aku mempelajari aspek⁶ sore⁸ musim⁷ dingin itu.



1. **intervals** — interval
2. **turning** — berputar
3. **leaves** — daun-daun
4. **book** — buku
5. **studied** — dipelajari
6. **aspect** — aspek
7. **winter** — musim dingin
8. **afternoon** — sore

Afar¹, it offered² a pale³ blank⁴ of mist⁵ and cloud⁶; near a scene⁷ of wet⁸ lawn⁹ and storm¹⁰ -beat¹¹ shrub¹², with ceaseless¹³ rain¹⁴ sweeping¹⁵ away¹⁶ wildly¹⁷ before a long¹⁸ and lamentable¹⁹ blast²⁰.

Di kejauhan, tampak hamparan kabut⁵ dan awan⁶ pucat³; di dekat pemandangan⁷ halaman⁹ rumput basah⁸ dan semak belukar¹² yang dilanda badai¹⁰, dengan¹⁷ hujan¹⁴ yang tak henti-hentinya menyapu deras sebelum terjadi ledakan²⁰ yang panjang¹⁸ dan menyedihkan.



1. **Afar** — Jauh
2. **offered** — ditawarkan
3. **pale** — pucat
4. **blank** — kosong
5. **mist** — kabut
6. **cloud** — awan
7. **scene** — pemandangan
8. **wet** — basah
9. **lawn** — halaman rumput
10. **storm** — badai
11. **beat** — mengalahkan
12. **shrub** — belukar
13. **ceaseless** — tanpa henti
14. **rain** — hujan
15. **sweeping** — luas
16. **away** — jauh
17. **wildly** — dengan liar
18. **long** — panjang
19. **lamentable** — disesalkan
20. **blast** — ledakan

I returned¹ to my book² —Bewick's History³ of British⁴ Birds⁵: the letterpress⁶ thereof⁷ I cared⁸ little⁹ for, generally¹⁰ speaking¹¹; and yet there were certain¹² introductory¹³ pages¹⁴ that, child¹⁵ as I was, I could not pass¹⁶ quite¹⁷ as a blank¹⁸.

Saya kembali¹ membaca buku² saya—Bewick's History of British Birds: mesin⁶ cetaknya tidak terlalu saya pedulikan⁸, secara umum; namun ada halaman¹⁴ -halaman pengenalan tertentu yang, meskipun aku masih anak¹⁵ -anak, tidak bisa kulewatkan begitu saja.



1. **returned** — kembali
2. **book** — buku
3. **History** — Sejarah
4. **British** — Inggris
5. **Birds** — Burung
6. **letterpress** — mesin cetak
7. **thereof** — daripadanya
8. **cared** — peduli
9. **little** — kecil
10. **generally** — umumnya
11. **speaking** — berbicara
12. **certain** — yakin
13. **introductory** — pengantar
14. **pages** — halaman
15. **child** — anak
16. **pass** — lulus
17. **quite** — lumayan
18. **blank** — kosong

They were those which treat¹ of the haunts² of sea³ -fowl⁴; of "the solitary⁵ rocks⁶ and promontories⁷" by them only inhabited⁸; of the coast⁹ of Norway¹⁰, studded¹¹ with isles¹² from its southern¹³ extremity¹⁴, the Lindeness¹⁵, or Naze¹⁶, to the North¹⁷ Cape¹⁸ —

Merekalah yang merawat¹ unggas⁴ laut³ yang menghantui²; tentang "batu⁶ karang dan tanjung⁷ terpencil" yang hanya

dihuni⁸ oleh mereka; di pesisir⁹ Norwegia¹⁰, dipenuhi pulau-pulau¹² dari ujung selatannya¹³, Lindenness, atau Naze, hingga Tanjung¹⁶ Utara¹⁷ —



1. **treat** — merawat
2. **haunts** — menghantui
3. **sea** — laut
4. **fowl** — unggas
5. **solitary** — tersendiri
6. **rocks** — batu
7. **promontories** — tanjung
8. **inhabited** — dihuni
9. **coast** — pesisir
10. **Norway** — Norwegia
11. **studded** — bertabur
12. **isles** — pulau-pulau
13. **southern** — selatan
14. **extremity** — ekstremitas
15. **Lindenness** — Kekenyalan
16. **Naze** — Tanjung berkarang
17. **North** — Utara
18. **Cape** — Tanjung

I cannot¹ tell what sentiment² haunted³ the quite⁴ solitary⁵ churchyard⁶, with its inscribed⁷ headstone⁸; its gate⁹, its two trees¹⁰, its low¹¹ horizon¹², girdled¹³ by a broken¹⁴ wall¹⁵, and its newly¹⁶ -risen¹⁷ crescent¹⁸, attesting¹⁹ the hour²⁰ of eventide²¹.

Saya tidak¹ tahu perasaan apa yang menghantui halaman⁶ gereja yang sepi itu, dengan nisannya⁸ yang bertuliskan; gerbangnya⁹, dua pohonnya¹⁰, cakrawalanya yang rendah¹¹,

dikelilingi oleh tembok yang rusak¹⁴, dan bulan sabitnya¹⁸ yang baru¹⁶ terbit, menandakan saat senja.



1. **cannot** — tidak bisa
2. **sentiment** — sentimen
3. **haunted** — berhantu
4. **quite** — lumayan
5. **solitary** — tersendiri
6. **churchyard** — halaman gereja
7. **inscribed** — tertulis
8. **headstone** — nisan
9. **gate** — gerbang
10. **trees** — pohon
11. **low** — rendah
12. **horizon** — horison
13. **girdled** — diikat
14. **broken** — rusak
15. **wall** — dinding
16. **newly** — baru saja
17. **risen** — bangkit
18. **crescent** — sabit
19. **attesting** — membuktikan
20. **hour** — jam
21. **eventide** — malam

The two ships¹ becalmed² on a torpid³ sea⁴, I believed⁵ to be marine⁶ phantoms⁷.

Kedua kapal¹ itu terhenti² di laut⁴ yang tenang, saya yakin itu adalah hantu⁷ laut⁶.



1. **ships** — kapal
2. **becalmed** — terhenti
3. **torpid** — tumpul
4. **sea** — laut
5. **believed** — percaya
6. **marine** — laut
7. **phantoms** — hantu

The fiend¹ pinning² down the thief³'s pack⁴ behind him, I passed⁵ over quickly⁶: it was an object⁷ of terror⁸.

Iblis¹ yang sedang menahan paket pencuri di belakangnya, aku lewati dengan⁶ cepat: itu adalah objek teror⁸.



1. **fiend** — iblis
2. **pinning** — menyematkan
3. **thief** — maling
4. **pack** — mengemas
5. **passed** — lulus
6. **quickly** — dengan cepat
7. **object** — obyek
8. **terror** — teror

So was the black¹ horned² thing³ seated⁴ aloof⁵ on a rock⁶, surveying⁷ a distant⁸ crowd⁹ surrounding¹⁰ a gallows¹¹.

Begitu juga dengan makhluk bertanduk² hitam¹ yang duduk⁴ di atas batu⁶, mengamati kerumunan⁹ di kejauhan yang mengelilingi tiang¹¹ gantungan.



1. **black** — hitam
2. **horned** — bertanduk
3. **thing** — benda
4. **seated** — duduk
5. **aloof** — jauh
6. **rock** — batu
7. **surveying** — survei
8. **distant** — jauh
9. **crowd** — kerumunan
10. **surrounding** — sekitarnya
11. **gallows** — tiang gantungan

Each picture¹ told a story²; mysterious³ often to my undeveloped⁴ understanding⁵ and imperfect⁶ feelings⁷, yet ever profoundly⁸ interesting⁹: as interesting as the tales¹⁰ Bessie sometimes narrated¹¹ on winter¹² evenings¹³, when she chanced¹⁴ to be in good¹⁵ humour¹⁶; and when, having¹⁷ brought¹⁸ her ironing¹⁹-table²⁰ to the nursery²¹ hearth²², she allowed²³ us to sit²⁴ about it, and while she got²⁵ up Mrs.

Setiap gambar¹ menceritakan sebuah kisah; sering kali misterius³ bagi pemahaman saya yang belum⁴ berkembang dan perasaan⁷ saya yang tidak⁶ sempurna, namun sangat menarik⁹: sama menariknya dengan kisah-kisah yang kadang-kadang diceritakan Bessie pada malam¹³ musim¹² dingin, ketika dia kebetulan¹⁴ sedang dalam suasana humor¹⁶ yang baik; dan ketika, setelah membawa meja²⁰ setrikanya ke perapian²² kamar²¹ bayi, dia mengizinkan kami duduk²⁴ di dekatnya, dan ketika dia bangun, Ny.



1. **picture** — gambar
2. **story** — cerita
3. **mysterious** — misterius
4. **undeveloped** — belum berkembang
5. **understanding** — memahami
6. **imperfect** — tidak sempurna
7. **feelings** — perasaan
8. **profoundly** — secara mendalam
9. **interesting** — menarik
10. **tales** — cerita
11. **narrated** — diceritakan
12. **winter** — musim dingin
13. **evenings** — malam hari
14. **chanced** — kebetulan
15. **good** — Bagus
16. **humour** — humor
17. **having** — memiliki
18. **brought** — telah membawa
19. **ironing** — menyetraka
20. **table** — meja
21. **nursery** — kamar bayi
22. **hearth** — perapian
23. **allowed** — diizinkan
24. **sit** — duduk
25. **got** — telah mendapatkan

Reed¹'s lace² frills³, and crimped⁴ her nightcap⁵ borders⁶, fed⁷ our eager⁸ attention⁹ with passages¹⁰ of love¹¹ and adventure¹² taken¹³ from old¹⁴ fairy¹⁵ tales and other ballads¹⁶; or (as at a later¹⁷ period¹⁸ I discovered¹⁹) from the pages²⁰ of Pamela, and Henry, Earl²¹ of Moreland²².

Rol renda² Reed, dan pinggiran topi tidurnya yang berkerut⁴, menarik perhatian⁹ kami dengan kutipan cinta¹¹ dan petualangan¹² yang diambil¹³ dari dongeng lama dan balada¹⁶

lainnya; atau (seperti yang saya temukan di kemudian hari) dari halaman²⁰ Pamela, dan Henry, Earl of Moreland.



1. **Reed** — buluh
2. **lace** — renda
3. **frills** — hiasan tambahan
4. **crimped** — berkerut
5. **nightcap** — minuman malam
6. **borders** — perbatasan
7. **fed** — diberi makan
8. **eager** — ingin sekali
9. **attention** — Perhatian
10. **passages** — bagian
11. **love** — Cinta
12. **adventure** — petualangan
13. **taken** — diambil
14. **old** — tua
15. **fairy** — peri
16. **ballads** — balada
17. **later** — Nanti
18. **period** — periode
19. **discovered** — telah menemukan
20. **pages** — halaman
21. **Earl** — Pangeran
22. **Moreland** — Lebih banyak tanah

With Bewick on my knee¹, I was then happy²: happy at least³ in my way⁴.

Dengan Bewick berlutut, saya kemudian merasa bahagia: setidaknya bahagia dalam cara saya.



1. **knee** — lutut
2. **happy** — senang
3. **least** — paling sedikit
4. **way** — jalan

I feared¹ nothing² but interruption³, and that came⁴ too soon⁵.

Saya tidak² takut apa pun selain gangguan³, dan itu terjadi terlalu cepat.



1. **feared** — ditakuti
2. **nothing** — Tidak ada apa-apa
3. **interruption** — gangguan
4. **came** — telah datang
5. **soon** — segera

The breakfast¹ -room² door³ opened⁴.

Pintu³ ruang² sarapan¹ terbuka.



1. **breakfast** — sarapan
2. **room** — ruang
3. **door** — pintu
4. **opened** — dibuka

“Boh!

“Boh!

Madam¹ Mope²!” cried³ the voice⁴ of John⁵ Reed⁶; then he paused⁷: he found the room⁸ apparently⁹ empty¹⁰.

Nyonya¹ Mope!” seru suara⁴ John Reed; lalu dia berhenti: dia mendapati ruangan⁸ itu tampaknya⁹ kosong¹⁰.



1. **Madam** — Nyonya
2. **Mope** — Bermuram
3. **cried** — menangis
4. **voice** — suara
5. **John** — Yohanes
6. **Reed** — buluh
7. **paused** — dijeda
8. **room** — ruang
9. **apparently** — tampaknya
10. **empty** — kosong

“Where the dickens¹ is she!” he continued². “Lizzy!

“Dimana dia berada!” lanjutnya². “Lizzy!



1. **dickens** — iblis
2. **continued** — lanjutan

Georgy¹! (calling² to his sisters³) Joan is not here: tell mama she is run⁴ out into the rain⁵ —bad⁶ animal⁷!”

George¹! (memanggil adik-adiknya) Joan tidak ada di sini: beritahu mama bahwa dia kehabisan hujan⁵ — binatang yang jahat!”



1. **Georgy** — George
2. **calling** — panggilan
3. **sisters** — saudara perempuan
4. **run** — berlari
5. **rain** — hujan
6. **bad** — buruk
7. **animal** — hewan

“It is well I drew¹ the curtain²,” thought I; and I wished³ fervently⁴ he might not discover⁵ my hiding⁶ -place⁷: nor would John⁸ Reed⁹ have found it out himself¹⁰; he was not quick¹¹ either¹² of vision¹³ or conception¹⁴; but Eliza just put her head¹⁵ in at the door¹⁶, and said at once—

“Baiklah aku menutup tirainya²,” pikirku; dan aku sangat⁴ berharap³ dia tidak menemukan⁵ tempat⁷ persembunyianku⁶: John Reed juga tidak akan menemukannya sendiri; dia tidak cepat¹¹ dalam hal penglihatan¹³ atau pembuahan¹⁴; tapi Eliza hanya menundukkan kepalanya¹⁵ ke pintu¹⁶, dan langsung berkata—



1. **drew** — menggambar
2. **curtain** — tirai
3. **wished** — berharap
4. **fervently** — sangat
5. **discover** — menemukan
6. **hiding** — persembunyian
7. **place** — tempat
8. **John** — Yohanes
9. **Reed** — buluh
10. **himself** — diri
11. **quick** — cepat
12. **either** — salah satu
13. **vision** — penglihatan
14. **conception** — pembuahan
15. **head** — kepala
16. **door** — pintu

“She is in the window¹ -seat², to be sure³, Jack⁴.”

“Dia pasti duduk di dekat jendela¹, Jack.”



1. **window** — jendela
2. **seat** — kursi
3. **sure** — Tentu
4. **Jack** — Mendongkrak

And I came¹ out immediately², for I trembled³ at the idea⁴ of being⁵ dragged⁶ forth⁷ by the said Jack⁸.

Dan aku segera keluar, karena aku gemetar³ membayangkan diseret⁶ oleh Jack tersebut.



1. **came** — telah datang
2. **immediately** — langsung
3. **trembled** — gemetar
4. **idea** — ide
5. **being** — makhluk
6. **dragged** — diseret
7. **forth** — seterusnya
8. **Jack** — Mendongkrak

“What do you want¹?” I asked², with awkward³ diffidence⁴.

“Apa yang kamu inginkan¹?” tanyaku dengan rasa malu yang canggung³.



1. **want** — ingin
2. **asked** — diminta
3. **awkward** — canggung
4. **diffidence** — ketakberanian

“Say, ‘What do you want¹, Master² Reed³?’” was the answer⁴. “I want you to come here;” and seating⁵ himself⁶ in an arm⁷ -chair⁸, he intimated⁹ by a gesture¹⁰ that I was to approach¹¹ and stand¹² before him.

“Katakan, ‘Apa yang Anda inginkan, Tuan Reed?’” adalah jawabannya. “Aku ingin¹ kamu datang ke sini;” dan duduk di kursi⁸ berelengan, dia memberi isyarat agar saya mendekat¹¹ dan berdiri¹² di hadapannya.



1. **want** — ingin
2. **Master** — Menguasai
3. **Reed** — buluh
4. **answer** — menjawab
5. **seating** — tempat duduk
6. **himself** — diri
7. **arm** — lengan
8. **chair** — kursi
9. **intimated** — diintimidasi
10. **gesture** — sikap
11. **approach** — mendekati
12. **stand** — berdiri

John¹ Reed² was a schoolboy³ of fourteen⁴ years⁵ old⁶; four years older⁷ than I, for I was but ten: large⁸ and stout⁹ for his age¹⁰, with a dingy¹¹ and unwholesome¹² skin¹³; thick¹⁴ lineaments¹⁵ in a spacious¹⁶ visage¹⁷, heavy¹⁸ limbs¹⁹ and large extremities²⁰.

John Reed adalah seorang anak sekolah berusia empat⁴ belas tahun; empat tahun lebih⁷ tua⁶ dariku, karena usiaku¹⁰ baru sepuluh tahun: besar⁸ dan kekar untuk anak seusianya, dengan kulit¹³ yang suram dan tidak¹² sehat; kelurusan¹⁵ tebal¹⁴ pada wajah¹⁷ yang luas¹⁶, anggota¹⁹ badan yang berat¹⁸ dan ekstremitas²⁰ yang besar.



1. **John** — Yohanes
2. **Reed** — buluh
3. **schoolboy** — siswa
4. **fourteen** — empat belas
5. **years** — bertahun-tahun
6. **old** — tua
7. **older** — lebih tua
8. **large** — besar
9. **stout** — bayak
10. **age** — usia
11. **dingy** — kotor
12. **unwholesome** — tidak sehat
13. **skin** — kulit
14. **thick** — tebal
15. **lineaments** — kelurusan
16. **spacious** — luas
17. **visage** — wajah
18. **heavy** — berat
19. **limbs** — anggota badan
20. **extremities** — ekstremitas

He gorged¹ himself² habitually³ at table⁴, which made him bilious⁵, and gave him a dim⁶ and bleared⁷ eye⁸ and flabby⁹ cheeks¹⁰.

Dia biasa³ makan kenyang¹ di meja⁴, yang membuatnya sakit hati, dan menyebabkan matanya⁸ kabur dan kabur serta pipinya¹⁰ yang lembek⁹.



1. **gorged** — kenyang
2. **himself** — diri
3. **habitually** — biasanya
4. **table** — meja
5. **bilious** — empedu
6. **dim** — redup
7. **bleared** — berdarah
8. **eye** — mata
9. **flabby** — lembek
10. **cheeks** — pipi

He ought¹ now to have been at school²; but his mama had taken³ him home⁴ for a month⁵ or two, "on account⁶ of his delicate⁷ health⁸." Mr.

Dia seharusnya sudah berada di sekolah² sekarang; tapi ibunya telah membawanya pulang selama satu atau dua bulan⁵, "karena kesehatannya⁸ yang lemah." Tn.



1. **ought** — sebaiknya
2. **school** — sekolah
3. **taken** — diambil
4. **home** — rumah
5. **month** — bulan
6. **account** — akun
7. **delicate** — halus
8. **health** — kesehatan

Miles¹, the master², affirmed³ that he would do very well if he had fewer⁴ cakes⁵ and sweetmeats⁶ sent⁷ him from home; but the mother⁸'s heart⁹ turned¹⁰ from an opinion¹¹ so harsh¹², and inclined¹³ rather¹⁴ to the more refined¹⁵ idea¹⁶ that John's sallowness¹⁷ was owing¹⁸ to over-application¹⁹ and, perhaps²⁰, to pining²¹ after home.

Miles, sang master, menegaskan bahwa dia akan melakukannya dengan baik jika dia memiliki lebih⁴ sedikit kue⁵ dan manisan yang dikirim dari rumah; tapi hati sang ibu⁸ berubah dari opini yang begitu keras, dan cenderung¹³ pada gagasan yang lebih¹⁴ halus¹⁵ bahwa kepucatan John disebabkan oleh lamaran yang berlebihan dan, mungkin²⁰, karena rindu setelah pulang ke rumah.



1. **Miles** — mil
2. **Master** — Menguasai
3. **affirmed** — ditegaskan
4. **fewer** — lebih sedikit
5. **cakes** — kue
6. **sweetmeats** — daging manis
7. **sent** — terkirim
8. **mother** — ibu
9. **heart** — jantung
10. **turned** — berbalik
11. **opinion** — pendapat
12. **harsh** — kasar
13. **inclined** — cenderung
14. **rather** — lebih tepatnya
15. **refined** — halus
16. **idea** — ide
17. **sallowness** — warna pudar
18. **owing** — terhutang
19. **application** — aplikasi
20. **perhaps** — mungkin
21. **pining** — merindukan

John¹ had not much affection² for his mother³ and sisters⁴, and an antipathy⁵ to me.

John tidak terlalu menyayangi ibu³ dan saudara⁴ perempuannya, dan tidak antipati⁵ terhadap saya.



1. **John** — Yohanes
2. **affection** — kasih sayang
3. **mother** — ibu
4. **sisters** — saudara perempuan
5. **antipathy** — antipati

He bullied¹ and punished² me; not two or three times³ in the week⁴, nor once or twice⁵ in the day⁶, but continually⁷: every nerve⁸ I had feared⁹ him, and every morsel¹⁰ of flesh¹¹ in my bones¹² shrank¹³ when he came¹⁴ near.

Dia menindas dan menghukum saya; bukan dua⁵ atau tiga kali³ dalam seminggu, atau sekali atau dua kali dalam sehari, tapi terus⁷ -menerus: seluruh syarafku yang takut padanya, dan setiap potongan daging¹¹ di tulangku¹² menyusut¹³ ketika dia mendekat.



1. **bullied** — diintimidasi
2. **punished** — dihukum
3. **times** — kali
4. **week** — pekan
5. **twice** — dua kali
6. **day** — hari
7. **continually** — terus menerus
8. **nerve** — saraf
9. **feared** — ditakuti
10. **morsel** — butir
11. **flesh** — daging
12. **bones** — tulang
13. **shrank** — menyusut
14. **came** — telah datang

There were moments¹ when I was bewildered² by the terror³ he inspired⁴, because I had no appeal⁵ whatever⁶ against either⁷ his menaces⁸ or his inflictions⁹; the servants¹⁰ did not like to offend¹¹ their young¹² master¹³ by taking¹⁴ my part¹⁵ against him, and Mrs.

Ada saat-saat ketika aku dibingungkan oleh teror³ yang diilhaminya, karena aku tidak mempunyai banding apa⁶ pun terhadap ancaman⁸ atau penderitaannya⁹; para pelayan¹⁰ tidak suka menyinggung¹¹ perasaan tuan muda¹² mereka dengan mengambil bagianku¹⁵ dalam melawannya, dan Ny.



1. **moments** — momen
2. **bewildered** — bingung
3. **terror** — teror
4. **inspired** — terinspirasi
5. **appeal** — menarik
6. **whatever** — apa pun
7. **either** — salah satu
8. **menaces** — ancaman
9. **infections** — penderitaan
10. **servants** — pelayan
11. **offend** — menyinggung
12. **young** — muda
13. **Master** — Menguasai
14. **taking** — memukau
15. **part** — bagian

Reed¹ was blind² and deaf³ on the subject⁴: she never saw him strike⁵ or heard⁶ him abuse⁷ me, though he did both now and then in her very presence⁸, more frequently⁹, however¹⁰, behind her back.

Reed buta² dan tuli³ dalam hal ini: dia tidak pernah melihatnya memukul⁵ atau mendengar⁶ dia menganiaya saya, meskipun dia melakukannya sesekali di hadapannya, namun¹⁰ lebih sering⁹, di belakang punggungnya.



1. **Reed** — buluh
2. **blind** — buta
3. **deaf** — tuli
4. **subject** — subjek
5. **strike** — memukul
6. **heard** — mendengar
7. **abuse** — melecehkan
8. **presence** — kehadiran
9. **frequently** — sering
10. **however** — Namun

Habitually¹ obedient² to John³, I came⁴ up to his chair⁵: he spent⁶ some three minutes⁷ in thrusting⁸ out his tongue⁹ at me as far¹⁰ as he could without damaging¹¹ the roots¹²: I knew he would soon¹³ strike¹⁴, and while dreading¹⁵ the blow¹⁶, I mused¹⁷ on the disgusting¹⁸ and ugly¹⁹ appearance²⁰ of him who would presently²¹ deal²² it.

Karena terbiasa patuh² pada John, aku mendekati kursinya⁵: dia menghabiskan sekitar tiga menit⁷ menjulurkan lidahnya⁹ ke arahku sejauh yang dia bisa tanpa merusak¹¹ akarnya¹²: Aku tahu dia akan segera¹³ menyerang, dan meskipun takut¹⁵ akan pukulan itu, aku merenungkan¹⁷ penampilan²⁰ menjijikkan¹⁸ dan jelek¹⁹ dari dia yang akan segera melakukan itu.



1. **habitually** — biasanya
2. **obedient** — patuh
3. **John** — Yohanes
4. **came** — telah datang
5. **chair** — kursi
6. **spent** — dihabiskan
7. **minutes** — menit
8. **thrusting** — dorongan
9. **tongue** — lidah
10. **far** — jauh
11. **damaging** — merusak
12. **roots** — akar
13. **soon** — segera
14. **strike** — memukul
15. **dreading** — takut
16. **blow** — meniup
17. **mused** — merenung
18. **disgusting** — menjijikkan
19. **ugly** — jelek
20. **appearance** — penampilan
21. **presently** — sekarang
22. **deal** — kesepakatan

I wonder¹ if he read² that notion³ in my face⁴; for, all at once, without speaking⁵, he struck⁶ suddenly⁷ and strongly⁸.

Aku ingin tahu apakah dia membaca² gagasan³ itu di hadapanku; karena, secara bersamaan, tanpa berbicara⁵, dia menyerang secara tiba-tiba⁷ dan kuat.



1. **wonder** — rasa takjub
2. **read** — membaca
3. **notion** — gagasan
4. **face** — menghadapi
5. **speaking** — berbicara
6. **struck** — dihantam
7. **suddenly** — Tiba-tiba
8. **strongly** — dengan kuat

I tottered¹, and on regaining² my equilibrium³ retired⁴ back a step⁵ or two from his chair.

Aku terhuyung¹, dan setelah mendapatkan² kembali keseimbanganku³, aku mundur satu atau dua langkah dari kursinya.



1. **tottered** — terhuyung
2. **regaining** — mendapatkan kembali
3. **equilibrium** — keseimbangan
4. **retired** — pensiun
5. **step** — melangkah

"That is for your impudence¹ in answering² mama awhile³ since," said he, "and for your sneaking⁴ way⁵ of getting⁶ behind curtains⁷, and for the look⁸ you had in your eyes⁹ two minutes¹⁰ since, you rat¹¹!"

"Itu karena kelancanganmu¹ dalam menjawab² mama beberapa saat yang lalu," katanya, "dan karena caramu yang diam-diam bersembunyi di balik tirai⁷, dan karena tatapan matamu⁹ dua menit¹⁰ setelah itu, dasar tikus¹¹!"



1. **impudence** — kelancangan
2. **answering** — menjawab
3. **awhile** — sebentar
4. **sneaking** — curiga
5. **way** — jalan
6. **getting** — mendapatkan
7. **curtains** — tirai
8. **look** — Lihat
9. **eyes** — mata
10. **minutes** — menit
11. **rat** — tikus

Accustomed¹ to John² Reed³'s abuse⁴, I never had an idea⁵ of replying⁶ to it; my care⁷ was how to endure⁸ the blow⁹ which would certainly¹⁰ follow¹¹ the insult¹².

Karena terbiasa dengan pelecehan yang dilakukan John Reed, saya tidak pernah berpikir untuk membalasnya⁶; perhatianku adalah bagaimana menahan pukulan yang pasti akan mengikuti¹¹ penghinaan itu.



1. **Accustomed** — Biasa
2. **John** — Yohanes
3. **Reed** — buluh
4. **abuse** — melecehkan
5. **idea** — ide
6. **replying** — membalas
7. **care** — peduli
8. **endure** — menderita
9. **blow** — meniup
10. **certainly** — tentu
11. **follow** — mengikuti
12. **insult** — menyinggung

“What were you doing¹ behind the curtain²?” he asked³.

“Apa yang kamu lakukan di balik tirai²?” dia bertanya.



1. **doing** — sedang mengerjakan
2. **curtain** — tirai
3. **asked** — diminta

“I was reading¹.”

“Saya sedang membaca¹.”



1. **reading** — membaca

“Show¹ the book².”

“Tunjukkan bukunya².”



1. **Show** — Menunjukkan
2. **book** — buku

I returned¹ to the window² and fetched³ it thence⁴.

Saya kembali¹ ke jendela² dan mengambilnya dari⁴ sana.



1. **returned** — kembali
2. **window** — jendela
3. **fetch** — diambil
4. **thence** — dari sana

“You have no business¹ to take our books²; you are a dependent³, mama says⁴; you have no money⁵; your father⁶ left⁷ you none⁸; you ought⁹ to beg¹⁰, and not to live¹¹ here with gentlemen¹²’s children¹³ like us, and eat¹⁴ the same meals¹⁵ we do, and wear¹⁶ clothes¹⁷ at our mama’s expense¹⁸.”

“Kamu tidak⁸ punya urusan untuk mengambil⁴ buku² -buku kami; kamu seorang tanggungan, kata mama; kamu tidak punya

uang⁵; ayahmu⁶ tidak meninggalkan apa pun untuk kamu; kamu harus mengemis¹⁰, dan tidak tinggal di sini bersama anak-anak¹³ lelaki seperti kami, dan makan¹⁴ makanan¹⁵ yang sama seperti kami, dan memakai¹⁶ pakaian¹⁷ atas biaya ibu kami.



1. **business** — bisnis
2. **books** — buku
3. **dependent** — bergantung
4. **says** — mengatakan
5. **money** — uang
6. **father** — ayah
7. **left** — kiri
8. **none** — tidak ada
9. **ought** — sebaiknya
10. **beg** — mengemis
11. **live** — hidup
12. **gentlemen** — tuan-tuan
13. **children** — anak-anak
14. **eat** — makan
15. **meals** — makanan
16. **wear** — memakai
17. **clothes** — pakaian
18. **expense** — pengeluaran

Now, I'll¹ teach² you to rummage³ my bookshelves⁴: for they are mine⁵; all the house⁶ belongs⁷ to me, or will do in a few years⁸.

Sekarang, saya akan mengajar² Anda untuk mengobrak-abrik rak⁴ buku saya: karena itu milik⁷ saya; seluruh rumah⁶ itu milikku⁵, atau akan menjadi milikku dalam beberapa tahun.



1. **II** — II
2. **teach** — mengajar
3. **rummage** — menggeledah
4. **bookshelves** — rak buku
5. **mine** — milikku
6. **house** — rumah
7. **belongs** — milik
8. **years** — bertahun-tahun

Go and stand¹ by the door², out of the way³ of the mirror⁴ and the windows⁵.”

Pergi dan berdirilah¹ di dekat pintu², jauh dari cermin⁴ dan jendela⁵.”



1. **stand** — berdiri
2. **door** — pintu
3. **way** — jalan
4. **mirror** — cermin
5. **windows** — jendela

I did so, not at first aware¹ what was his intention²; but when I saw him lift³ and poise⁴ the book⁵ and stand⁶ in act⁷ to hurl⁸ it, I instinctively⁹ started¹⁰ aside¹¹ with a cry¹² of alarm: not soon¹³ enough¹⁴, however¹⁵; the volume was flung¹⁶, it hit¹⁷ me, and I fell¹⁸, striking¹⁹ my head²⁰ against the door²¹ and cutting²² it.

Aku melakukannya, tanpa menyadari¹ apa maksudnya²; tetapi ketika aku melihatnya mengangkat³ dan menyiapkan

buku⁵ itu dan berdiri⁶ untuk melemparkannya⁸, aku secara⁹ naluriah menyingkir sambil berteriak ketakutan: namun¹⁵ tidak segera¹³; volumenya terlempar¹⁶, menghantamku, dan aku terjatuh, kepalaku²⁰ terbentur pintu²¹ dan melukainya.



1. **aware** — menyadari
2. **intention** — maksud
3. **lift** — mengangkat
4. **poise** — sikap tenang
5. **book** — buku
6. **stand** — berdiri
7. **act** — bertindak
8. **hurl** — melemparkan
9. **instinctively** — secara naluriah
10. **started** — dimulai
11. **aside** — ke samping
12. **cry** — menangis
13. **soon** — segera
14. **enough** — cukup
15. **however** — Namun
16. **flung** — terlempar
17. **hit** — memukul
18. **fell** — menjatuhkan
19. **striking** — menyolok
20. **head** — kepala
21. **door** — pintu
22. **cutting** — pemotongan

The cut¹ bled², the pain³ was sharp⁴: my terror⁵ had passed⁶ its climax⁷; other feelings⁸ succeeded⁹.

Lukanya berdarah², rasa sakitnya tajam⁴: rasa takutku telah melewati klimaksnya⁷; perasaan⁸ lain berhasil⁹.



1. **cut** — memotong
2. **bled** — berdarah
3. **pain** — nyeri
4. **sharp** — tajam
5. **terror** — teror
6. **passed** — lulus
7. **climax** — klimaks
8. **feelings** — perasaan
9. **succeeded** — berhasil

“Wicked¹ and cruel² boy³!” I said. “You are like a murderer⁴ — you are like a slave⁵ -driver⁶ — you are like the Roman⁷ emperors⁸!”

“Bocah yang jahat¹ dan kejam²!” kataku. “Kamu seperti seorang pembunuh⁴ — kamu seperti seorang pengemudi⁶ budak⁵ — kamu seperti para kaisar⁸ Romawi⁷!”



1. **Wicked** — Jahat
2. **cruel** — kejam
3. **boy** — anak laki-laki
4. **murderer** — pembunuh
5. **slave** — budak
6. **driver** — pengemudi
7. **Roman** — Roma
8. **emperors** — kaisar

I had read¹ Goldsmith²'s History³ of Rome⁴, and had formed⁵ my

opinion⁶ of Nero, Caligula⁷, &c.

Saya telah membaca¹ History of Rome⁴ karya Goldsmith, dan membentuk opini saya tentang Nero, Caligula, &c.



1. **read** — membaca
2. **Goldsmith** — Tukang emas
3. **History** — Sejarah
4. **Rome** — Roma
5. **formed** — terbentuk
6. **opinion** — pendapat
7. **Caligula** — Kaligula

Also I had drawn¹ parallels² in silence³, which I never thought thus⁴ to have declared⁵ aloud⁶.

Aku juga telah menarik kesejajaran dalam diam, yang tak pernah kukira akan kunyatakan dengan⁴ lantang.



1. **drawn** — digambar
2. **parallels** — paralel
3. **silence** — kesunyian
4. **thus** — dengan demikian
5. **declared** — dideklarasikan
6. **aloud** — nyaring

“What! what!” he cried¹. “Did she say that to me?”

“Opo opo!” dia menangis¹. “Apakah dia mengatakan itu padaku?”



1. **cried** — menangis

Did you hear¹ her, Eliza and Georgiana?

Apakah kamu mendengarnya¹, Eliza dan Georgiana?



1. **hear** — mendengar

Won't I tell mama? but first—”

Bukankah aku akan memberitahu mama? tapi pertama-tama—”

He ran¹ headlong² at me: I felt³ him grasp⁴ my hair⁵ and my shoulder⁶: he had closed⁷ with a desperate⁸ thing⁹.

Dia berlari¹ ke arahku: aku merasakan dia menggenggam rambut⁵ dan bahu⁶: dia mendekat dengan sesuatu yang putus⁸ asa.



1. **ran** — berlari
2. **headlong** — tunggang langgang
3. **felt** — dirasakan
4. **grasp** — mencengkeram
5. **hair** — rambut
6. **shoulder** — bahu
7. **closed** — tertutup
8. **desperate** — putus asa
9. **thing** — benda

I really¹ saw in him a tyrant², a murderer³.

Saya benar-benar melihat dalam dirinya seorang tiran², seorang pembunuh³.



1. **really** — Sungguh
2. **tyrant** — tiran
3. **murderer** — pembunuh

I felt a drop¹ or two of blood² from my head³ trickle⁴ down my neck⁵, and was sensible⁶ of somewhat⁷ pungent⁸ suffering⁹: these sensations¹⁰ for the time¹¹ predominated¹² over fear¹³, and I received¹⁴ him in frantic¹⁵ sort¹⁶.

Aku merasakan satu atau dua tetes darah² dari kepalaku³ menetes ke leherku⁵, dan merasakan penderitaan yang agak⁷ menyengat: sensasi¹⁰ -sensasi ini pada saat itu lebih dominan daripada rasa takut¹³, dan aku menerimanya dengan perasaan panik¹⁵.



1. **drop** — menjatuhkan
2. **blood** — darah
3. **head** — kepala
4. **trickle** — berhamburan
5. **neck** — leher
6. **sensible** — masuk akal
7. **somewhat** — agak
8. **pungent** — tajam
9. **suffering** — menderita
10. **sensations** — sensasi
11. **time** — waktu
12. **predominated** — didominasi
13. **fear** — takut
14. **received** — diterima
15. **frantic** — panik
16. **sort** — menyortir

I don¹'t very well know what I did with my hands², but he called³ me "Rat"⁴!

Aku tidak terlalu paham apa yang kulakukan dengan tanganku², tapi dia memanggilku, "Tikus"⁴!



1. **don** — mengenakan
2. **hands** — tangan
3. **called** — ditelepon
4. **rat** — tikus

Rat!” and bellowed¹ out aloud².

Tikus!” dan berteriak¹ dengan keras.



1. **bellowed** — berteriak
2. **aloud** — nyaring

Aid¹ was near him: Eliza and Georgiana had run² for Mrs.

Bantuan¹ ada di dekatnya: Eliza dan Georgiana berlari² mencari Ny.



1. **Aid** — Bantuan
2. **run** — berlari

Reed¹, who was gone upstairs²: she now came³ upon the scene⁴, followed⁵ by Bessie and her maid⁶ Abbot⁷.

Reed, yang naik ke atas: dia sekarang tiba di² tempat kejadian, diikuti⁵ oleh Bessie dan pembantunya⁶, Kepala⁷ Biara.



1. **Reed** — buluh
2. **upstairs** — di atas
3. **came** — telah datang
4. **scene** — pemandangan
5. **followed** — diikuti
6. **maid** — pembantu
7. **Abbot** — Kepala Biara

We were parted¹: I heard² the words³ —

Kami berpisah¹: Saya mendengar² kata-kata³ —



1. **parted** — berpisah
2. **heard** — mendengar
3. **words** — kata-kata

“Dear¹! dear!

“Sayang¹ sayang!



1. **Dear** — Sayang

What a fury¹ to fly² at Master³ John⁴!”

Betapa marahnya terbang² ke arah Tuan John!”



1. **fury** — kemarahan
2. **fly** — terbang
3. **Master** — Menguasai
4. **John** — Yohanes

“Did ever anybody¹ see such a picture² of passion³!”

“Pernahkah ada orang yang melihat gambaran² gairah³ seperti itu!”



1. **anybody** — siapa saja
2. **picture** — gambar
3. **passion** — gairah

Then Mrs.

Kemudian Ny.

Reed¹ subjoined² —

Reed bergabung² —



1. **Reed** — buluh
2. **subjoined** — bergabung

“Take her away¹ to the red²-room³, and lock⁴ her in there.” Four hands⁵ were immediately⁶ laid⁷ upon me, and I was borne⁸ upstairs⁹.

“Bawa dia pergi ke kamar merah², dan kunci⁴ dia di⁹ sana.” Empat tangan⁵ segera ditumpangkan ke arahku, dan aku dibawa ke atas.



1. **away** — jauh
2. **red** — merah
3. **room** — ruang
4. **lock** — kunci
5. **hands** — tangan
6. **immediately** — langsung
7. **laid** — dibaringkan
8. **borne** — ditanggung
9. **upstairs** — di atas

CHAPTER 2.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 3.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 4.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 5.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 6.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 7.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 8.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 9.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 10.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 11.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 12.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 13.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 14.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 15.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 16.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 17.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 18.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 19.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 20.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 21.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 22.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 23.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 24.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 25.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 26.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 27.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 28.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 29.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 30.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 31.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 32.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 33.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 34.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 35.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 36.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 37.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.

CHAPTER 38. CONCLUSION

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-indonesian>.